

Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 49 (2022)
Heft: 1

Buchbesprechung: Fuori per sempre [Doris Femminis]

Autor: Gunten, Ruth von

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 07.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Fuera para siempre



DORIS FEMMINIS: "Fuori per sempre", Editorial Marcos y Marcos, Milán 2019, 352 páginas, EUR 18.- / CHF 24.- Traducción al alemán: "Für immer draussen", Editorial Edition 8, Zúrich 2022, 272 páginas, CHF 25.-

El libro se divide en tres capítulos: "Giulia", "Annalisa" y "Sanders". Annalisa, la difunta hermana de Giulia, o quizás su *alter ego*, prefiere mantenerse alejada de la gente y busca refugio en el bosque. Sanders es la paciente rebelde de la clínica que anima a Giulia a fugarse; pero quizás se trate también de la proyección de la persona que a Giulia le hubiera gustado ser.

La novela transcurre en una época en que aún predomina la pobreza en los valles del Tesino y en que los roles de género dentro de la familia son extremadamente tradicionales. Pero se trata también de una época de grandes cambios, simbolizados en este caso por Giulia, quien primero debe encontrar su propio camino.

Los diferentes lugares que aparecen en la novela son descritos de manera muy plástica, con grandes ambivalencias entre el interior y el exterior, entre normalidad y locura, y con grandes contrastes entre la vida urbana y la naturaleza. Particularmente atractiva es la lectura del capítulo central, "Annalisa", gracias a sus densas descripciones.

La autora, Doris Femminis, domina magistralmente los diversos ritmos de la narración, lo que genera intriga y deja al lector espacio suficiente para su propia interpretación. La trama es cautivadora y profunda. Esta novela es el segundo libro de Doris Femminis, quien en 2020 recibió el Premio Nacional de Literatura Suiza por parte de la Oficina Federal de Cultura.

La autora nació en 1972 en el Vallemaggia (TI). Tras capacitarse como enfermera, trabajó en una clínica psiquiátrica. Fuera de su horario de trabajo y para preservar su equilibrio mental, se dedicaba a cuidar un rebaño de cabras con un amigo. Tras continuar su formación y pasar varios años en Ginebra, actualmente vive con su familia en el valle de Joux, en el cantón de Vaud.

RUTH VON GUNTEN

Dino Brandão y la voz de los ángeles



DINO BRANDÃO:
"Bouncy Castle"
2021, Two Gentlemen

Quienes tuvieron la oportunidad de escuchar a Dino Brandão en vivo, han quedado conmovidos. Se trata de un artista con extraordinaria voz, inmerso en un extraño y fascinante universo, como puede comprobarse fácilmente mirando el video de "Bouncy Castle", la pieza que ha dado su nombre al primer álbum del cantante suizo. Las cinco canciones de este mini-CD se presentan como un collage psicodélico y melancólico. "My psyche is a bouncy castle, I'll let you jump in" ["Mi psique es un castillo inflable, te invito a brincar conmigo"], canta Dino Brandão, que alterna el falsete con tonos graves. El artista zuriquense de 29 años ha colaborado, en particular, con una de las más famosas artistas suizas, la cantante Sophie Hunger. Dino Brandão, hijo de una argoviana y un angoleño, se crio en Brugg. Su padre fue niño soldado... y al parecer, su hijo sigue resintiéndose de las ondas de choque provocadas por este sangriento pasado paterno: de estos sufrimientos quedan resabios en la letra de sus canciones. Quizás su música lo libere de un fantasma amenazante o de un tipo particular de esquizofrenia que le han diagnosticado. Para entrar en fase creativa, el artista se refugia en su estudio donde, rodeado de tambores amontonados hasta el techo, trabaja en solitario, reproduciendo sus grabaciones y collages musicales en su ordenador.

El aprendizaje musical de este autodidacta no solo se ha nutrido de rap, sino también de músicas mestizas, como las del artista angoleño Bonga, cuya voz potente y desgarradora recuerda un poco la suya: aprovechemos la oportunidad para volver a escuchar el estremecedor éxito "Mona Ki Ngi Xica". Dino Brandão se siente cómodo cantando en inglés, pero no desdena el dialecto, como lo evidencia el álbum "Ich liebe Dich", publicado a finales de 2020. Esta obra es fruto de su labor conjunta con el cantante zuriquense Faber y con Sophie Hunger, quienes grabaron sus canciones en pleno confinamiento. Tanto en el escenario como en sus videos, Dino Brandão, aunque hábil sobre el monopatín, se mueve como si estuviera poseído por un espíritu. Sus extraños ademanes recuerdan en cierto modo los del añorado Joe Cocker. En su sitio web rudimentario, el artista se centra en lo esencial: anuncia principalmente las fechas de sus próximos conciertos a lo largo y ancho de Europa. Ojalá pueda usted verlo actuar en algún escenario cercano a su lugar de residencia.

STÉPHANE HERZOG